

西本願寺御殿梵文鐘銘考

小 島 通 正

はしがき

西本願寺飛雲閣の東北にある古鐘の銘文を読んでみたいものと発願して十有五年の歳月が経過した。今日、はからずも加藤諄、金沢邦夫、両先生の協力により、鐘銘の拓本を机上にもたらすことが出来た。そこで鐘銘の第一区より第四区までの解説を試み、第一区を加藤先生、第二区以下を私が担当することになった。第一区の訓読並びに校異は既に出来上つて印刷にふすることになっている。従つてここには第二区以下を誌すことにしたい。尚、この採拓並びに本願寺にある資料等に関して武田英昭師、竜大図書館の大原義行氏のお世話になつたので深謝のほかはない。

一 梵文の解説

先づ鐘銘の第二区、十八行の悉曇文字で書かれている六呪をローマナイズしてみよう。こゝに悉曇文字をも併記するの

が妥当であるが紙数の都合で省略した。

1 行目	om a mo gha vai ro ca na ma hā bu dra	13 字
2 "	ni pa dma jva la pra va rita ya hūm pha	13 字
3 "	na mo a śta si nām sa mya ksam bu ddha	13 字
4 "	ku ti nām om jha na va bha se dhi ri dhi ri hūm	13 字
5 "	ri pa ri pa te ku hā ku hā te tra ni te	13 字
6 "	ni ga la ri te vi mi ri te svā hā da	12 字
7 "	na mah sa rva du rga ti pa ri so dha na	14 字
8 "	vā ja ya ta thā ga ta ya ta dya thā om so	14 字
9 "	dha ne sā dhā ne sa rva mā vi so dha ne su ddhe	14 字
	vi	14 字

西本願寺御殿梵文鐘銘考（小 島）

10 行目	su ddhe sa rva ka rma va ra nā vi su	14 字
	ddhe svā hā	
11 "	om̐ bha ra bha ra sañ̐ bha ra sañ̐ bha ra	14 字
	i ndiri	13 字
12 "	ya vi śu dha ti hūṃ hūṃ ro ro ca le svā	13 字
	hā	
13 "	na maṇ sa rva ta thā ga tā nām om̐ vi	12 字
	pu	
14 "	la ga rbhe ma ṇi pra bhe ta thā tā ṇi	11 字
15 "	da rśa ne ma ṇi ma ṇi su pra bhe vi	11 字
16 (一) "	ma le sā ga ra gaṇ̐ bhi re hūṃ hūṃ jva	11 字
17 "	la jva la □ vaṃ bu ddha vi lo ki te	11 字
18 "	gu hya dhi śīti ta ga rbhe svā hā da	10 字

以上の中、一、二行目は光明真言、三、四行目は智炬如来破地獄真言、五、六行目は滅罪真言、七、八、九、十行目は滅惡趣菩薩真言、十一、十二行目は一切如来随求真言、そして十三行目より十八行目までが大宝広博樓閣善住秘密根本陀羅尼である。

次に第三区、十八行と第四区、十三行目までは仏頂尊勝陀羅尼である。即ち

1 行目 na mo bhā ga va te trai lo kya pra ti vi

2 行目	ṣi śīta ya bu ddha ya bhā ga va te ta dya	12 字
3 "	thā om̐ vi śu dha 以下不明 (sa) (ma)	12 字
4 "	sa ma sa ma nta va bhā sa sphā ra ṇa ga	12 字
5 "	ti ga ha na 以下不明 (phu)	12 字
6 "	ṣim ca to maṇ su ga ta va ra va ca na	12 字
7 "	a mṛi ta bhi se kei ma hā 以下不明	12 字
8 "	a ha ra a ha 以下不明	12 字
9 "	śo dha śo dha ya ga ga na vi śu ddhe	12 字

これ以下は紙数の都合で省略す。

次に第四区、十八行は前述のように十三行目までは尊勝陀ラニであり、十四行目より十七行目までは薬師真言であり、十八行目は弥勒真言である。即ち

1 行目	tā bhā ta ko ti pa ri śu ddhe vi spho ta	12 字
2 "	bu ddhi śu ddhe ja ya ja ya vi ja ya vi	12 字

(中略)

14 "	na mo bha ga va te 以下不明	13 字
15 "	rya pra bha rā ja 以下不明 te	13 字

16	"	san mya ksañ bu	以下不明	13 字
17	"	bhai sei jya bhai sei	以下不明	12 字
18	"	om (mai) (t)(r)(e) ya a (svā) (hā)		7 字

二 梵文の校異

先づ第二区、十八行の六咒に関しては、既に嘉永五年五月に京都、伏見の西養寺住、西本願寺勸学、阿満得聞師が広如上人の命により六咒の解説と校異とをものされ「梵文鐘銘略釈」一巻を著わしておられる。従つて私にはこれ以上附加するものは無いように思える。次に第三区と第四区、十三行目までの尊勝ダラニ、続いて十四—十七行目までの藥師真言、十八行目の弥勒真言については、鑄造の未完成のためか文字に不明な箇所が多く校異は困難である。しかし字数を辿つてみてこれらダラニは原文に忠実に鑄刻されているように思われる。因みに阿満師は第三区、第四区に関しては何も触れておられない。さて「梵文鐘銘略釈」の六咒(四頁—二十頁)を繙くことにしよう。紙数の都合上、第二、三、四は省略した。

第一 光明真言

om a mo gha vai ro ca na ma hā bu dra ma
ñi pa dma jva la pra va rta ya hūm pha tu
om、或ハ○ニ作ル) 仰月ノ形ハ摩多ニ非ス莊嚴点ナリ本トomハ

a u ma ノ三字合ナリ三身ノ義婦命ノ義供養ノ義アリ a 字
本不生ノ義仏ノ法身ノ徳ニ歸ス u 字福德莊嚴ノ義万徳莊嚴ノ
報身ノ徳ヲ顯ス ma 字我々所不可得ノ義応身ノ徳ヲ顯ス故ニ
仏菩提樹下ニ坐シテ此ノ om 字ヲ鼻端ニ觀シテ成道シ玉フ是
レ密教ノ伝フルトコロナリ又婦命トハ om 字ハ頂ノ種子ナリ
自身ノ頂上ヲ以テ礼拝シ供養ス是レ婦命ノ義ナリ又 om 字ハ
宝珠ノ種子ナリ om 字ヲ鼻端ニ觀スレハ如意珠トハ自心ノカ
タチナリ自己ノ心想ノ趣クトコロスナハチ供養ノ義ナリ十方
世界ノ光明ヲ憶念シテ供スレハ om 字ノ徳ニヨリテ燈明供養
ヲ成ス一切皆如是供養トハ即福德ノ義ナリ如是ニ数多ノ義ヲ
具スル所謂總持一文理含衆徳是ナリ a mo gha ハ不空ノ義 vai
ro ca na ハ遍照ノ義 ma hā bu(mu) dra ハ大印ノ義阿闍ナリ
ma ñi ハ隨意ノ義如意珠ヲイフ宝生ナリ pa dma ハ蓮華ノ義弥
陀ナリ jva la ハ光明ノ義不空成就ナリ pra va rta ya ハ転ナ
リ hūm ハ恐怖ノ義一切ノ魔障ヲ叱呵シテ滅没セシム又大勤勇
ノ義アリ a hūm ハ生死即涅槃煩惱即菩提即仏ノ義ナリ hā tu
ハ破壊ノ義一切魔障ヲ破壊ス或ハ伝ニ om ハ一切真言ノ本母
ナリ a mo gha vai ro ca na ma hā mu dra ハ不空毘盧遮那
大印ナリ ma ñi pa dma jva la ñ ma ñi 摩尼珠即一切如来
ノ福德聚門即下の大悲大智所生ノ功德ナリ pa dma ハ是レ蓮
華即一切如来ノ大悲ナリ jva la ハ是レ光明即一切如来ノ大智
ナリ pra va rta ハ易ナリ転ナリ謂ク前ノ諸ノ功德此ノ真言ノ

功力ニヨリテ成就シヤスシ又上ノ功德ヲ軋シテ即チ我身ニ充滿シ罪障ヲ軋滅シテ福德ヲ軋得スルナリヤハ第四軋所為声ナリ謂ク此ノ毘盧舍那如来ノ大智大悲不空大印ノ為メニ印セラ、カ故ニ三不善根淤泥中ニ於テ即チ如来無量ノ功德ヲ印現ス是故ニ衆生纔ニ名字ヲ聞クニ即チ如来ノ加持ヲ得ル乃至草木土砂ヲ咒スルニ即チ仏徳ヲ印現スルハ因ノ義菩提心ヲ因トス即一切如来ノ菩提心ナリ亦是一切如来不共真如ノ妙体恒沙功德皆此ヨリ生スル故能生ノ義ナリ此ノ外密教ノ深秘口授アリトイヘトモ之ヲ略ス

第五 一切如来随求真言

om bha ra bha ra sam bha ra sam bha ra i
ndri ya vi śu dha ti hūm hūm ro ro ca le svā
hā

omハ上ノ如シbha raハ牢実ノ義重称ハ極牢実ヲ顯ス如来ノ大悲心ノ堅牢誠実ナルヲイフ sam bha raハ禁ナリ重称ハ極禁ヲ顯ス諸ノ惡障ヲ禁断ス i ndri yaハ i ndyam tiハ熾盛光顯ノ義 i diハ最勝自在ノ義 i ndan tiノ字縁ヲ以テ i diノ字界ヲ助ルトキハ i ndri yamトナル此ニ訳シテ根トス増上ノ義ヲ顯ス此ノ i ndri yamハ大勢用アリテ極テ明顯ナラシムル此ヲ根トス眼等ノ五根ハ發識取境ノ勝用アリ故ニ根トイフ又草木ノ根ハ梵文 mu laナリ堅住不転ノ義今ハ堅住不転ノ根ニアラス謂ク如来ノ大慈心堅牢誠実ニシテ諸ノ惡障ヲ

禁断スル其ノ勝用増上ナルコトヲ顯ス vi śu dha tiハ遍清淨ノ義煩惱所知断尽ス是故ニ遍清淨ナリ hūmハ上ノ如シ roハ離塵ノ義 ca leハ動ノ義 svā hāハ上ノ如シ

第六 大宝広博楼閣善住秘密根本陀羅尼

na mah sa rva ta thā ga tā nām om vi pu
la ga rbha ma ri pra bhe ta thā ga thā ni da
rśa ne ma ri ma ri su pra bhe vi ma le sā
ga ra ga mbhi re hūm hūm iya la iya la bu
ddha vi lo ki te guhya vi śdi ta ga rbha svā
hā da

na mah sa rva ta thā ga tā nāmハ上ノ如シ om亦上ノ如シ vi pu laハ広博ノ義又大圓滿ノ義アリ ga rbhaハ虚空ナリ広大ナルコト虚空ノ如シト顯ス ga rbhaハ亦藏ノ義胞胎ノ義モアリ ma ri pu rbhaハ如意宝光ナリ ta thā ga atハ如来ナリ i di da rśa neハ幢ナリ ke tuモ幢ナリ ma ri ma ri重称ハ無垢妙光ヲ顯ス su pra bheハ善ノ義妙ノ義 su pra bheハ妙光ナリ vi ma laハ無垢ノ義 sa ga raハ海ナリ ga mbhi raハ甚深ノ義 hūm hūmハ上ノ如シ iya laハ放光重称ハ大放光ナリ bu ddhaハ覺ト翻ス vi lo ki teハ觀ナリ gu hyaハ秘密ナリ vi śi taハ加持ナリ ga rbhaハ如虚空ナリ svā hāハ上ノ如シ己上略釈訖

校異(二十一頁—二十二頁)

光明真言ノ bu draノ bu 通途 mu ニ作ル破地獄真言ノ na moノ
下通途 bha ga va te ノ四字アリ si u 或ハ si u ニ作ル滅罪真
言ノ va mi ri ni mi u ハ ma ニ作ル i ノ摩多ナシ滅惡越真言ノ中
so 字通途總テ通途ニハ su ニ作ル ta dya tha thaノ tha 一字衍ス
su dthe i ni su dthe i ni su dthe ニ作ル宝楼閣陀羅尼ノ中後
ノ ta tha thaノ tha 字ノト ga 字ヲ脱ス ni da sa ne 通途 ni da ra
sa ne ニ作ル或ハ ra sa 含シテ rēa ニ作ルモアリ bu dāa ノ上ノ
二字通途ニナシ恐クハ衍歟摺ノ銘文ニ対映シテミルベシ

三 御室法親王とは

大日本仏教全書、寺誌、二四四頁の「山城州葛野郡楓野大
堰郷広隆寺来由起」を見ると広隆寺、建造物の中、次の文章
が読める。即ち鐘樓一字。高三丈。銅鐘一口。少納言入道信西為銘、御室法親王書ニ梵字一

夫、広隆寺者、上宮太子濫^ス触^シ之^ヲ秦^ノ川^ヲ勝^ニ草^ヲ創^シ之^ヲ本朝之仏法
爰^コ始^ニ・此地之繁昌被^オレ今、靈驗奇異言語道断事^ヲ・前紀^ニ不^レ須^ニ
復^ヲ説^ス・於是久安六年正月十九日仁祠忽逢^ニ回祿之祇^ニ・住侶空
隔^ニ・欒巴之術^ヲ・雖^レ悲^{シム}・靈寺之為^ニ・灰^ニ・唯^ニ・感^ズ・驗^ニ・仏^ノ之^ヲ免^ル・烟^ヲ・方
今仏閣僧院、鐘樓、経藏、悉尋^ニ・基趾^ヲ・新加^ニ・修復^ス・故^ニ・鐘^ノ・洪^ニ・鐘^ノ
即作^レ銘曰

梟氏呈^シ巧^ク 銔範^{ユル}既^レ成^ル 朱火^キ吐^キ焰^ヲ 赤銅^{サル}鍊^ニ精^ニ
雄竜^シ拳^シ首^ヲ 鯨魚^{ハス}甃^シ声^ヲ 從^{シテ}風^ニ夕^ニ報^ル 和^{シテ}霜^ニ秋^ニ鳴^ル

西本願寺御殿梵文鐘銘考(小島)

聞^ニ有^ニ頂^上・一^ニ達^ニ・無^ニ間^ノ・城^ノ・菩提^ニ・曉^ニ・妄^ニ想^ノ・眠^ニ・驚^ニ
不^レ待^ニ・三^ニ下^ニ・利^ニ・益^ニ・四^ニ・生^ニ・宣^ニ・哉^ニ・法^ニ・器^ニ・乾^ニ・椎^ニ・標^ニ・名^ニ

叙上割注に御室法親王とあるのは誰であろうか。答えは仁和
寺第五代の門跡、紫金台寺御室、覺性であろう。その理由は
『広隆寺由来記』に広隆寺が久安六年炎上の後、十六年を経
て二条院御宇、永万元年(1165)六月十三日に当寺造営供養の
法廷が設けられたことが誌されている。これはこの鑄造が永
万元年になされたと考えられるものである。他方、『御室相
承記』によると覺性の生誕は大治四年七月二十日(1129)で死
去が嘉応元年十二月二十七日(1169)となつてゐる。すると永
万元年は覺性が亡くなる五年前、即ち三十六歳の時の筆跡と
考えられるが如何。ともあれこれら梵字の一字一字が光透波
となつて世界の隅々までも響き渡ることを念願したい。

1 宝楼閣陀羅尼の中後、十六行目の字数を坪井良平「日本古鐘
銘集成」五八頁―五九頁には十二字と数えているがこれは十一
字である。

2 「梵文鐘銘略釈」の一頁、十頁に bha ga va te の四字を挿入
してあるが、鐘面にはこの四文字は見えない。思うに十三字と
いう字数を揃えるために四文字を省略したものであろう。

未完

(竜谷大学教授)